



# MASTER IN TRANSLATION STUDIES

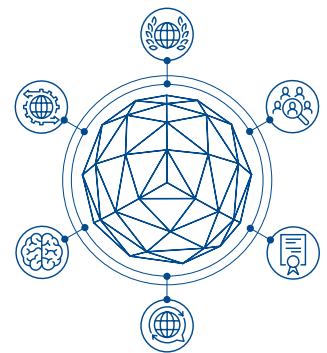
[www.glendon.yorku.ca/mats](http://www.glendon.yorku.ca/mats)

MA



## WHAT ARE TRANSLATION STUDIES?

Located on the quiet Glendon campus, York University's MA Program in Translation Studies is the only graduate program in Toronto and southern Ontario dedicated to the advanced study of translation. Founded on Canadian official bilingualism, the Master in Translation Studies is a unique space of collaboration between students and researchers with various language combinations and backgrounds to address diversity, intercultural understanding as well as local and global exchanges.



## WHY STUDY AT GLENDON?

Knowledge, literature and information cannot circulate without translation. It is therefore of crucial importance to reflect on ways in which this circulation takes place. Who are the facilitators? How do they address challenges, obstacles, conflicts and ethical issues? With what means can they identify relevant constraints on linguistic, textual, intermodal, social or cultural levels? What are the dynamics of translational norms in monolingual, multilingual, local and global contexts? These questions are addressed in this program. They allow students to understand what translators do and what we do as translators.

## CAREER PATHS

Our graduates find employment in a wide array of professions: translation (in the public and private sectors), community interpreting, communication, localization, and general administration. They can also contribute their expertise to community organizations and NGOs. Trained in doing research, many continue on in their studies at the doctoral level.

## HANDS-ON OPPORTUNITIES

The faculty members of the MATS are engaged in research projects in various areas such as translation theories, translation and political texts, crowd sourced translation, translator's behavior in social networks, translation and ethics, translation and philosophy, translation and visual arts, etc.

Students can participate in a range of activities such as lectures, workshops, networking events, an annual graduate conference, research projects, as well as activities through the Research Group on Translation and Transcultural Contact (RGTTTC), part of the Centre for Research on Language and Culture Contact (CRLCC).

## EXAMPLE OF COURSES

- Translation Studies
- Ideology of Translation and Translation of Ideology
- Translating Balzac
- Research Methods in Translation Studies
- Translation and Philosophy

[glendon.yorku.ca/futurestudents](http://glendon.yorku.ca/futurestudents) [matrans@glendon.yorku.ca](mailto:matrans@glendon.yorku.ca)

   GlendonCampus



GLENDON





# MAÎTRISE EN TRADUCTOLOGIE

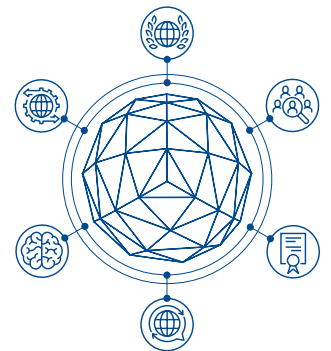
[www.glendon.yorku.ca/mats/fr](http://www.glendon.yorku.ca/mats/fr)

M.A.



## QU'EST-CE QUE LA TRADUCTOLOGIE ?

Situé sur le paisible campus Glendon, le programme de Maîtrise en traductologie de l'Université York est le seul programme d'études supérieures de Toronto et du sud de l'Ontario consacré à l'étude avancée de la traduction. Fondée sur le bilinguisme officiel canadien, la Maîtrise en traductologie offre un espace unique de collaboration entre étudiants et chercheurs ayant différentes combinaisons de langues et d'horizons pour aborder la diversité, la compréhension interculturelle et les échanges locaux et mondiaux.



## POURQUOI ÉTUDIER À GLENDON ?

Les connaissances, la littérature et l'information ne peuvent circuler sans traduction. Il est donc d'une importance cruciale de réfléchir aux modalités de cette circulation. Qui sont les facilitateurs ? Comment abordent-ils les défis, les obstacles, les conflits et les questions éthiques ? Avec quels moyens peuvent-ils identifier les contraintes pertinentes aux niveaux linguistique, textuel, intermodal, social ou culturel ? Quelle est la dynamique des normes de traduction dans des contextes monolingues, multilingues, locaux et mondiaux ? Ces questions sont abordées dans notre programme. Elles permettent aux étudiants et étudiantes de comprendre ce que font les traducteurs et ce que nous faisons en tant que traducteurs.

## PARCOURS PROFESSIONNELS

Nos diplômés travaillent dans un large éventail de professions : traduction (dans les secteurs public et privé), interprétation communautaire, communication, localisation et administration générale. Ils peuvent également apporter leur expertise aux organisations communautaires et aux ONG. Forts d'une formation en recherche, bon nombre d'entre eux poursuivent leurs études au niveau du doctorat.

## APPRENTISSAGE EXPÉRIENTIEL

Les membres du corps professoral de la Maîtrise en traductologie sont engagés dans divers projets de recherche consacrés aux sujets tels que les théories de la traduction, la traduction et les textes politiques, la traduction collaborative, le comportement des traducteurs dans les réseaux sociaux, la traduction et l'éthique, la traduction et la philosophie, la traduction et les arts visuels, etc. Les étudiants et étudiantes peuvent participer à une gamme d'activités telles que des conférences, des ateliers, des événements de réseautage, une conférence étudiante annuelle, des projets de recherche et des activités organisées autour du Groupe de recherche sur la traduction et le contact transculturel (GRTCT), qui fait partie du Centre de recherche sur le contact des langues et des cultures (CRCLC).

## EXEMPLE DE COURS

- Communication, traduction et éthique
- La voix en traduction
- Voyage, déplacement, traduction
- Traduire Balzac
- The City in Translation: Negotiating Linguistic Plurality in Urban Spaces